

Les vacances c'est bien et en parler c'est encore mieux!

Pour faire des projets, il nous faut parfois utiliser le futur mais souvent il suffit de parler au présent, qui a pour nous une valeur de futur. Par contre, quand nous voulons parler du passé —et c'est quelque chose que nous faisons tout le temps— alors il nous faut absolument maîtriser les temps du passé et, très spécialement, le passé composé. L'imparfait aussi est bien nécessaire mais nous allons focaliser nos efforts sur le passé composé.

Al hacer proyectos es evidente que utilizamos el futuro simple o perífrasis con un valor de futuro, pero no siempre es imprescindible porque podemos usar un presente de indicativo con valor de futuro: ¡esta noche me voy al cine!

Sin embargo, para referirnos al pasado tenemos que utilizar los tiempos del pasado: pretérito perfecto simple, pretérito perfecto compuesto e imperfecto de indicativo, en castellano.

En francés tenemos esos mismos tiempos pero vamos a centrarnos especialmente en el passé composé - equivalente al pretérito perfecto simple y pretérito perfecto compuesto - por su especial dificultad debido al uso posible de dos auxiliares - avoir o être - según los casos.

Desde el punto de vista del vocabulario nos vamos a centrar en el ya conocido de las vacaciones o de las actividades cotidianas, añadiendo, eso sí, expresiones para el tiempo pasado.

Al finalizar esta unidad seremos capaces de:

- 🕒 *situar temporalmente una acción en el pasado*
- 🕒 *contar correctamente, pero de manera sencilla, una experiencia pasada, como son unas vacaciones.*

Francés

Unidad Didáctica 5

Sommaire - Índice

1. LES VACANCES C'EST BIEN ET EN PARLER C'EST ENCORE MIEUX!.....	3
1.1. Vocabulaire - <i>Vocabulario</i>	3
1.2. Lectures. Cartes postales - <i>Lecturas. Postales</i>	4
1.3. Exercices de compréhension et d'expression écrite - <i>Ejercicios de comprensión y expresión escrita</i>	5
2. GRAMMAIRE - GRAMÁTICA.....	8
2.1. Le passé composé - <i>El passé composé</i>	8
2.2. Formation du passé composé - <i>Formación del passé composé</i>	9
2.3. Modèles - <i>Modelos</i>	11
2.4. Exercices de grammaire - <i>Ejercicios de gramática</i>	12
3. ACTIVITÉS D'AUTO-EVALUATION AVEC LES CORRIGÉS - ACTIVIDADES DE AUTO-EVALUACIÓN CON SOLUCIONARIO	14
4. BIBLIOGRAPHIE RECOMMANDÉ – BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA	17
5. RESSOURCES SUR INTERNET - RECURSOS EN INTERNET.....	17

1. Les vacances c'est bien et en parler c'est encore mieux!

1.1. Vocabulaire - Vocabulario



<http://fr.123rf.com>

Vocabulaire et expressions pour le temps passé *Vocabulario y expresiones para el tiempo pasado*

hier	<i>ayer</i>
avant-hier	<i>antes de ayer</i>
la semaine dernière	<i>la semana pasada</i>
le mois dernier	<i>el mes pasado</i>
l'année dernière	<i>el año pasado</i>
lundi dernier	<i>el lunes pasado</i>
il y a longtemps	<i>hace mucho tiempo</i>
depuis deux jours	<i>desde hace dos días</i>



Como se puede ver en la tabla, hay fórmulas recurrentes para expresar el pasado:

expresión de tiempo (día, semana, año, mes ...) + **dernier/ dernière**

el ... pasado

il y a+ expression de tiempo

hace ...

depuis+ expression de temps

desde hace ...

Vocabulaire et expressions pour les lettres et cartes postales - *Vocabulario y expresiones para las cartas y las postales*

cher(s)/ chère(s)	<i>querido(s) / querida(s)</i>
bisous	<i>besos</i>
amitiés	<i>saludos</i>
à très bientôt	<i>hasta muy pronto</i>

1.2. Lectures. Cartes postales - *Lecturas. Postales*

1.2.1. Chère mamie:

Je t'écris à mon retour de la Bretagne où j'ai passé dix jours formidables avec qui tu sais. J'ai acheté beaucoup de cartes postales là-bas mais je n'ai pas eu le temps d'écrire. L'image parle pour moi!

J'ai tout vu du Parc de Branféré où j'ai adoré les animaux en liberté et les jeux.



<http://fr.123rf.com>

J'ai pensé à toi très fort pour ton amour des animaux et je t'ai acheté un petit souvenir.

Bisous et à très bientôt!

Ta petite-fille qui t'aime.

1.2.2. Salut, vieux!

Trop courtes, les vacances, mais formidables! Avec ma moto, j'ai traversé la Bretagne par la voie express Brest-Lorient.



<http://fr.123rf.com>

Il a fait un temps superbe, Coralie et moi on s'est baignés tous les jours et j'ai acheté cette carte à ton intention. Devine à qui m'ont fait penser les dauphins que tu vois sur la carte?! Et oui! tu nages aussi bien qu'eux. La visite à Océanopolis a été inoubliable.

Et toi? es-tu déjà au boulot? ☹

Adrien

1.3. Exercices de compréhension et d'expression écrite - *Ejercicios de comprensión y expresión escrita*

1.3.1 Après avoir lu les cartes, **cochez la bonne réponse.**

- | | | |
|---|--|--|
| a) Dites qui écrit la première lettre | Adrien
Coralie
Un touriste | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> |
| b) À qui est adressée la deuxième lettre | à sa mère
à Coralie
à son frère | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> |
| c) Qui est la personne que la mamie doit connaître? | un frère
Adrien
une amie | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> |
| d) Quelle a été la meilleure expérience d'Adrien | avoir mangé des crêpes
avoir voyagé en moto
avoir rencontré des jeunes comme lui | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> |
| e) Pour quelle raison on écrit à la mamie | parce qu'elle est malade
parce qu'elle n'a pas de portable
parce qu'elle aime beaucoup les animaux | <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> |

1.3.2. Chercher dans les deux textes des exemples des temps suivants.

Présent de l'indicatif	Passé composé	Impératif

1.3.3. Chercher dans les deux textes.

Mots exprimant l'enthousiasme	
Mots exprimant les goûts	
Mots exprimant le souvenir des autres	
Mots familiers pour s'adresser aux autres	
Mots exprimant la durée (<i>duración</i>)	

1.3.4. Dire si c'est vrai (V) ou faux (F) et justifier la réponse par le contenu des textes donnés.

a) La personne qui écrit la première lettre est encore en Bretagne

.....

b) Elle n'écrit pas beaucoup parce qu'elle a choisi une carte qui doit avoir une grande signification pour la destinataire

.....

c) Elle n'a pas trop aimé les jeux

.....

d) Elle a acheté d'autres choses, à part les cartes postales

.....

e) Adrien, qui écrit la seconde carte, se plaint (*se queja*) du temps

.....

f) Les dauphins lui ont fait penser à quelqu'un qui nage très bien

.....

g) Quand il écrit la carte il est encore en vacances

.....

h) Il a traversé la Bretagne en train

.....

i) Les deux cartes postales sont plutôt pessimistes

.....

2. Grammaire - Gramática

2.1. Le passé composé - El passé composé



El *passé composé* es el tiempo que nos permite referirnos a acciones pasadas ya terminadas. En castellano utilizamos el pretérito perfecto simple y el pretérito perfecto compuesto para expresarnos sobre hechos pasados. En una narración estos tiempos son los que hacen progresar la acción.

En francés, y sobre todo en la lengua cotidiana, se ha reducido el uso del *passé simple* y se prefiere utilizar siempre el *passé composé* porque sus formas tienen menor dificultad. Es suficiente saber bien el presente de *avoir* y el de *être* y formar el participio que, aunque puede ser irregular, mantiene la misma forma para todas las personas.

Para los españoles, sin embargo, no es tan sencillo, porque estamos acostumbrados a utilizar un solo auxiliar: *haber* y en francés hay que saber bien cuándo utilizar el mismo: *avoir* o, por el contrario, el auxiliar *être*.

Así vemos que cuando se dice en francés: *il a parlé* podría equivaler a *habló* o *ha hablado*, pero también nos podemos encontrar una forma *il est allé* que equivale igualmente a *fue* o *ha ido* y, que además, hemos conjugado con el auxiliar *être*.

El correcto uso del auxiliar adecuado es una cuestión de hábito, aprendiéndolo con unas reglas básicas que nos van a servir para la mayoría de los casos. Es, por supuesto, fundamental dominar perfectamente el presente de indicativo de *avoir* y de *être*, sin necesidad de ir conjugando cada persona hasta que llegamos a la que necesitamos para expresar una acción.

2.2. Formation du passé composé - Formación del passé composé



El *passé composé* se forma uniendo dos elementos:

el presente de indicativo de los verbos ***avoir*** o ***être*** (2.2.1.)

el participio pasado del verbo conjugado (2.2.2.)



Cuando va con el verbo ***être*** el **participio pasado** del verbo conjugado **tiene que concordar con el sujeto** (2.2.3). Por eso es necesario conocer los **verbos que se conjugan con *être*** (2.2.4).

Los siguientes cuatro epígrafes explican cada uno de estos aspectos del *passé composé*-

2.2.1. Presente de indicativo de los verbos *avoir* y *être*

Avoir	Être
J'ai	Je suis
Tu as	Tu es
Il/elle/on a	Il/elle/on est
Nous avons	Nous sommes
Vous avez	Vous êtes
Ils/ elles ont	Ils/elles sont

2.2.2. Participio pasado

Réguliers- Regulares					
verbes en -er		verbes en -ir		verbes en -re, -oir	
racine +é		racine +i		racine+u	
aimer	aimé	finir	fini	vendre	vendu
acheter	acheté	sortir	sorti	attendre	attendu
se réveiller	réveillé	dormir	dormi	vouloir	voulu

Irréguliers - Irregulares (con una forma específica para el participio)			
avoir	eu	prendre	pris
être	été	mettre	mis
faire	fait	écrire	écrit
dire	dit	boire	bu
conduire	conduit	savoir	su
ouvrir	ouvert	pouvoir	pu
offrir	offert	mourir	mort
		naître	né

2.2.3. Concordancia del participio pasado

				
	-	-e	-s	-es
aller	allé	allée	allés	allées
partir	parti	partie	partis	parties

2.2.4. Verbos conjugados con être



Para no hacer faltas con el uso de los auxiliares lo mejor es aprenderse muy bien los verbos que exigen el uso de *être* y el resto conjugarlos con *avoir*. Si queremos saber más o tener otra manera de comprobarlo, debemos saber que todos los verbos transitivos, sin excepción, se conjugan con *avoir*.


Para ser prácticos, vamos a seguir el criterio de aprender qué verbos se conjugan con *être*.



Se conjugan con *être* y, en consecuencia, el participio concuerda con el sujeto en género y número con las terminaciones del cuadro anterior:


- 1. Todos los verbos reflexivos:** *se laver, se réveiller, se réunir, etc.*


2. Los verbos **tomber (caerse)** y **rester (quedarse)**, por su sentido reflexivo. Sin embargo, no llevan pronombre reflexivo. Se dice *je suis tombé du vélo* *me he caído de la bici*.
3. **Los verbos que expresan desplazamientos en el espacio.** No hace falta aprenderlos de memoria, pero sí tenerlos muy presentes, imaginando, por ejemplo, nuestros desplazamientos habituales, agrupados por parejas:
 - aller/ venir- *ir/venir*
 - entrer/ sortir- *entrar/salir*
 - arriver/ partir- *llegar/marcharse*
 - monter/ descendre- *subir/bajar*
 - rentrer/ retourner/ revenir- *volver/regresar*
4. **Verbos que expresan un cambio de estado.** Son muy fáciles de recordar, sobre todo si pensamos que se utilizan continuamente en las biografías: *naître, mourir, devenir*.

2.3. Modèles - Modelos

 Sirven igual para verbos regulares e irregulares, lo importante es distinguir el auxiliar y saber bien el participio.

		Con el auxiliar <i>avoir</i>		
		aimer	avoir 	être 
J'	ai	aimé	eu	été
Tu	as			
Il/elle/on	a			
Nous	avons			
Vous	avez			
Ils/elles	ont			

 Se han puesto como ejemplos los verbos *avoir* y *être* porque hay que tener en cuenta su significado propio de *tener, ser o estar*, que también se utilizan a menudo en *passé composé*.

 Los participios que se conjugan con *avoir* **nunca hacen concordancia** con el sujeto.

Con el auxiliar être						
		entrer	se lever			
Je	suis		Je	me	suis	
Tu	es	entré	tu	t'	es	lavé
Il/on	est		Il	s'	est	
Elle	est	entrée	Elle	s'	est	lavée
Nous	sommes		Nous	nous	sommes	
Vous	êtes	entrés	Vous	vous	êtes	entrés
Ils	sont		Ils	se	sont	
Elles	sont	entrées	Elles	se	sont	entrées

2.4. Exercices de grammaire - Ejercicios de gramática

2.4.1. Mettre en rapport les sujets avec les phrases données

a)	Nous	<input type="checkbox"/>	1.	a passé une semaine dans son village
b)	Elle	<input type="checkbox"/>	2.	sont parties en vacances
c)	Je	<input type="checkbox"/>	3.	êtes restés dans la région
d)	Ils	<input type="checkbox"/>	4.	ai donné à manger aux singes
e)	Il	<input type="checkbox"/>	5.	avons pris le petit déjeuner au café du Port
f)	Vous	<input type="checkbox"/>	6.	a gardé toutes les réservations
g)	J'	<input type="checkbox"/>	7.	a annoncé des orages (<i>tormentas</i>) pour les prochains jours
h)	Elles	<input type="checkbox"/>	8.	me suis baignée dans la mer, dit Coralie
i)	On	<input type="checkbox"/>	9.	es sorti faire une ballade en mer
j)	Tu	<input type="checkbox"/>	10.	se sont bien amusés

2.4.2. Mettre au passé composé les verbes entre parenthèses (aux. avoir).

- a) Elle (faire) les réservations dans une agence de voyages
- b) Vous (trouver) un embouteillage sur la A6
- c) Nous (demander) une chambre avec vue sur la mer
- d) Ils (laisser) la voiture dans le parking de l'hôtel
- e) J' (manger) des crêpes tous les jours
- f) Tu (dîner) des moules frites dans une buvette de la plage
- g) Il (aimer) la voie express Brest-Lorient
- h) Elle (choisir) les visites

2.4.3. Mettre au passé composé les verbes entre parenthèses (aux être).

Attention aux accords des participes!

- a) Vous (sortir) très tôt pour profiter de la journée
- b) Elle (se baigner) tous les jours dans la mer
- c) Nous (s'amuser) avec les vagues (*olas*)
- d) Ils (s'inscrire) dans une école de voile (*vela*)
- e) Elles (rester) à l'hôtel le jour de l'orage
- f) Je (aller) en Bretagne avec Adrien, dit Coral
- g) Tu (rentrer) trop tard pour la fête
- h) Il (devenir) un bon surfeur (*surfista*)

2.4.4. Mettre au passé composé les verbes entre parenthèses (**aux. avoir ou être**, à vous de décider!)

- | | | | | | |
|----|-------|-------|-------|----------------|-------------------------------|
| a) | Je | ..... | ..... | (se réveiller) | avec le bruit de la mer |
| b) | Ils | ..... | ..... | (aimer) | le buffet du petit déjeuner |
| c) | Nous | ..... | ..... | (rencontrer) | des gens sympathiques |
| d) | Tu | ..... | ..... | (tomber) | en faisant de la voile |
| e) | Vous | ..... | ..... | (acheter) | des produits régionaux |
| f) | Elle | ..... | ..... | (rentrer) | très bronzée des vacances |
| g) | Elles | ..... | ..... | (être) | à Brest pour faire les soldes |
| h) | Il | ..... | ..... | (prendre) | un coup de soleil su la plage |

**3. Activités d'auto-évaluation avec les corrigés - Actividades de auto-
evaluación con solucionario**



Testez vos connaissances après avoir fait tous les exercices de l'unité.

Compruebe sus conocimientos después de haber hecho todos los ejercicios de la unidad

3.1. Donner un sujet convenable aux phrases suivantes, en faisant attention au participe passé.

- a) s'est trompée de chambre
- b) vous êtes bien amusées pendant le festival
- c) a loué (*alquilado*) un bateau pour visiter l'île
- d) as dîné au restaurant de l'hôtel
- e) sommes entrés au musée en même temps qu'un groupe de japonais
- f) avez commandé le menu du jour
- g) ai aimé ce magasin de produits bretons
- h) s'est adressée au guide
- i) es arrivé à la fin du spectacle
- j) se sont levés très tôt pour voir le lever du soleil

- k) ont fait de très belles photos
- l) a pris un ticket aller-retour
- m) avez apprécié la gentillesse du personnel

3.2. Mettre au participe passé convenable les verbes entre parenthèses

- a) Il a (déjeuner) dans une auberge
- b) Vous êtes (partir) de bonne heure, les filles!
- c) Nous avons (attendre) une heure pour prendre le bateau
- d) Ils ont (prendre) les tickets par internet
- e) J'ai (régler) la note avec ma carte bancaire
- f) Tu t'es (baigner) dans la mer, Coralie?
- g) Tu as (mettre) un bonnet pour te baigner dans la piscine
- h) Elle a (choisir) les visites les plus intéressantes

3.3. Mettre au passé composé la lettre suivante:

Chère Coralie:

Je passe mes vacances à Santander. Il fait un temps magnifique, curieux, il ne pleut* pas! Je loge dans un hôtel tout près de la plage et je me baigne tous les jours. Mon rêve!

Je prends tous les repas dans le restaurant de l'hôtel car je suis en régime de pension complète. J'aime la cuisine locale et je mange beaucoup de poisson et de fruits de mer. Je connais** aussi des jeunes espagnols très sympas. Le soir nous allons à la discothèque et nous dansons jusqu'à minuit. Imagine! Je fais des progrès en espagnol et je m'amuse comme une folle.

À bientôt pour plus de détails ...

ta copine,

Maryse.

* Participe passé de pleuvoir: **plu**.

** Participe passé de connaître: **connu**.

3.4. Pensez à des vacances spécialement agréables et, en vous inspirant des cartes postales de la lecture écrivez, à votre tour, **deux cartes** différentes sur ces vacances: l'une à quelqu'un de votre famille et l'autre à un(e) ami(e). **N'oubliez pas les formules** d'introduction et de congé.



<http://fr.123rf.com>

3.1. Corrigé - Solucionario

- a) *Elle* s'est trompée de chambre
- b) *Vous* vous êtes bien amusées pendant le festival
- c) *Il/ Elle* a loué un bateau pour visiter l'île
- d) *Tu* as dîné au restaurant de l'hôtel
- e) *Nous* sommes entrés au musée en même temps qu'un groupe de japonais
- f) *Vous* avez commandé le menu du jour
- g) *J'* ai aimé ce magasin de produits bretons
- h) *Elle* s'est adressée au guide
- i) *Tu* es arrivé à la fin du spectacle
- j) *Ils* se sont levés très tôt pour voir le lever du soleil
- k) *Ils /Elles* ont fait de très belles photos
- l) *Il/ Elle* a pris un ticket aller-retour
- m) *Vous* avez apprécié la gentillesse du personnel

3.2. Corrigé - Solucionario

- a) Il a *déjeuné* (déjeuner) dans une auberge
- b) Vous êtes *parties* (partir) de bonne heure, les filles!
- c) Nous avons *attendu* (attendre) une heure pour prendre le bateau
- d) Ils ont *pris* (prendre) les tickets par internet
- e) J'ai *réglé* (régler) la note avec ma carte bancaire
- f) Tu t'es *baignée* (baigner) dans la mer, Coralie?
- g) Tu as *mis* (mettre) un bonnet pour te baigner dans la piscine
- h) Elle a *choisi* (choisir) les visites les plus intéressantes

3.3. Corrigé - Solucionario

J'ai passé mes vacances à Santander. *Il a fait* un temps magnifique, curieux, *il n'a pas plu!* *J'ai logé* dans un hôtel tout près de la plage et je *me suis baignée* tous les jours. Mon rêve!

J'ai pris tous les repas dans le restaurant de l'hôtel car *j'ai été* en régime de pension complète. *J'ai aimé* la cuisine locale et *j'ai mangé* beaucoup de poisson et de fruits de mer. *J'ai connu* aussi des jeunes espagnols très sympas. Le soir *nous sommes allés* à la discothèque et *nous avons dansé* jusqu'à minuit. Imagine! *J'ai fait* des progrès en espagnol et *je me suis amusée* comme une folle.

3.4. Corrigé - Solucionario

Expression libre - Libre

4. Bibliographie recommandé – Bibliografía recomendada

LEROY-MIQUEL C., GOLIOT-LÉTÉ, A., *Vocabulaire progressif du Français (avec 250 exercices)*, Paris, Clé International, 1997.

SIREJOLS E., CLAUDE P., *Grammaire (Le nouvel Entraînez-vous). 450 exercices (Niveau intermédiaire)*, Paris, 2002, Clé International.

5. Ressources sur Internet - Recursos en internet

© <http://fr.123rf.com/images-libres-de-droits.html>

© <http://www.larousse.com/es/diccionarios/espanol-frances>

© <http://apprendre.tv5monde.com/>